



THE
HISPANIC
COUNCIL

4ª Edición

El español en la política de Estados Unidos:

Análisis de su uso en la
Cámara de Representantes y el Senado





THE
HISPANIC
COUNCIL





THE
HISPANIC
COUNCIL

Autores:

Daniel Ureña

Pablo García Bautista

María Pía Angulo

Estimado lector:

En The Hispanic Council siempre hemos estado especialmente interesados en el uso del español en la política de Estados Unidos. Hace seis años, en 2018, fruto de esta inquietud nació un informe que tenía como **objetivo principal conocer cómo los representantes del Congreso de los Estados Unidos empleaban el español**. En 2020 y en 2022 publicamos la segunda y la tercera edición, siempre coincidiendo con año electoral, actualizando el panorama.

Con esta **cuarta edición** mantenemos la tradición de analizar el uso del español en la política de Estados Unidos cada dos años y ampliamos la imagen que venimos ofreciendo en esta materia de estudio desde hace más de un lustro.

Hace años que Estados Unidos se convirtió en el país con el mayor número de hispanohablantes de entre todos los países en los que el español no es una lengua oficial. **Más de 43 millones de personas hablan español de manera nativa**. Una cifra que asciende hasta los 57 millones si tenemos en cuenta aquellos hablantes que tienen una competencia limitada del español.

De entre los más de 336 millones de habitantes que conforman la población total de Estados Unidos, **más de 64 millones son hispanos, lo que representa un 19,1% de la población**. Anualmente, la población hispana aumenta en un millón de personas. Traducido a lenguaje político, la comunidad hispana se ha consolidado en los últimos años como el grupo minoritario con mayor peso electoral. Conocedores de que el voto hispano es determinante en las urnas, el uso del español entre los representantes del Congreso ha ido en aumento en comparación con elecciones anteriores.

Desde The Hispanic Council hemos querido editar la cuarta edición de este informe para continuar analizando la evolución del uso del español en las dos cámaras del Congreso de los Estados Unidos: la Cámara de Representantes y el Senado. De igual manera que en las tres ediciones previas, y con el fin de poder enriquecer una comparativa sólida, **hemos analizado la comunicación digital de los más de 400 congresistas y de los 100 senadores** tanto en sus perfiles oficiales de X —antes Twitter— como en sus páginas web oficiales. Y, en esta edición, concluimos que el español se ha disparado en la política de Estados Unidos.

Gracias por su atención y esperamos que este documento le sea de utilidad.



A handwritten signature in black ink that reads "DUreña" with a stylized flourish at the end.

Daniel Ureña
Presidente de The Hispanic Council

ÍNDICE

1. El uso del español en Estados Unidos	06
2. Radiografía de la comunidad hispana en Estados Unidos	12
2.1 Los hispanos nacidos en Estados Unidos aumentan	15
2.2 La población hispana se expande geográficamente en Estados Unidos	17
3. La comunidad hispana y el español en la política de Estados Unidos	22
3.1 Contexto	24
3.2 Lecciones aprendidas de las <i>midterm</i> de 2022	28
3.3 Las presidenciales de 2024 en clave hispana	30
4. El uso del español en la Cámara de Representantes	36
4.1 Análisis general	38
4.2 Uso del español por estados	39
4.3 Uso del español por partidos	40
4.4 Ranking de congresistas que más usan el español	43
5. El uso del español en el Senado	46
5.1 Análisis general	48
5.2 Uso del español por estados	50
5.3 Uso del español por partidos	52
5.4 Ranking de senadores que más usan el español	54
6. Conclusiones	56
7. Bibliografía y referencias	60





1. El uso del español en Estados Unidos

Casi 600 millones de personas hablan español en todo el mundo

En el año 2010, el Instituto Cervantes comenzó a publicar un informe anual titulado *El español: una lengua viva*. Estos documentos han servido como referencia para conocer el estado actual del español en sus diferentes dimensiones. El Instituto Cervantes ofrece una panorámica para situar el español en términos demográficos, pero también en el uso que de él se hace en redes sociales y en disciplinas académicas y culturales.

De acuerdo con los datos publicados en la versión del año 2023 del informe *El español: una lengua viva*¹, el español es la lengua materna de más de 499 millones de personas. Estas cifras representan un crecimiento cercano a los 8 millones de hablantes en comparación con la cifra incluida en la tercera edición de este informe que elabora The Hispanic Council, publicado en 2022.

El informe del Instituto Cervantes concluye que **la cifra de potenciales usuarios del español supera los 599 millones de per-**

sonas. La barrera de los 600 millones muy seguramente ya se haya superado desde que el Instituto Cervantes concluyese esa cifra, lo que significa que un **7,5% de la población mundial habla español.**

Este panorama mantiene al español como **la segunda lengua materna por número de hablantes**, detrás únicamente del chino mandarín. En el cómputo global de uso, el español, que ocupaba hasta hace un par de años la tercera posición del ranking mundial, ha caído a la cuarta posición por el auge del hindi.

No obstante, hay un país en el que el crecimiento del uso del español sigue llamando poderosamente la atención: **Estados Unidos.** En este país, el español lleva décadas creciendo tanto que, en los últimos cinco años, **los hablantes de español nacidos en Estados Unidos han superado al de los nacidos fuera del país.** Esta cifra confirma que el futuro del español en Estados Unidos está garantizado porque, en conjunto entre los nacidos en Estados Unidos y los naturalizados allí, **casi el 74% de los hispanohablantes son nacionales estadounidenses** de pleno derecho.

1. David Fernández Vítóres: "El español: una lengua viva. Informe 2023", Instituto Cervantes.

https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_23/el_espanol_en_el_mundo_anuario_instituto_cervantes_2023.pdf

En un país como Estados Unidos, **conocido por ser un “cementerio de idiomas”**, va a ser difícil enterrar el español porque las generaciones de hispanos nativos conservan el legado familiar. Aunque las terceras generaciones, por diversas razones sociológicas, utilizan el inglés a diario, **uno de cada dos nietos de hispanos afirma hablar español entre “muy bien” y “bastante bien”²**. **Casi el 70% de los hispanos emplean el español para comunicarse con sus familiares**, mientras que únicamente el 32% hace uso sólo del inglés.

Otro elemento por el que al español se le diagnostica buena salud en Estados Unidos es por el número de alumnos que lo estudian. **Entre 8 y 9 millones de estudiantes aprenden español en Estados Unidos**. El idioma está muy presente en los planes de estudios educativos³ desde preescolar hasta la educación superior y es **el más estudiado en Estados Unidos**.

En los cursos de **primaria y secundaria, hay casi siete veces más estudiantes de español que de francés**, situado como segundo idioma preferido por los alumnos estadounidenses. Estos, que tampoco son muy

entusiastas con el aprendizaje de un segundo idioma ya que sólo uno de cada cinco estudia una lengua extranjera, prefieren mucho antes el español que el francés, el alemán, el chino, el latín, el japonés, el árabe o el ruso.

Aunque en términos absolutos el español sale muy bien parado, la realidad es que hay **mucho margen de mejora**. Apenas el 25% de las escuelas de primaria en Estados Unidos ofrecen a sus alumnos aprender una lengua extranjera. Por lo tanto, puede haber en el país una demanda de conocimientos de español invisibilizada e insatisfecha. O, aunque no la haya de partida, un aumento de la oferta puede repercutir en un crecimiento del interés por aprenderlo y generarla.

Según los datos ofrecidos por la Oficina del Censo, **la población total de Estados Unidos ronda los 336 millones de personas⁴**. De entre todos estos, casi 43 millones dominan el español y lo hablan en sus casas. Es decir, **un 13% de los estadounidenses emplean el español como lengua vehicular**. Esta cifra supera ligeramente la calculada en 2022, durante la última entrega de este informe.

2. United States Census Bureau: “Language spoken at home by ability to speak English for the population 5 years and over (Hispanic or Latino)”. <https://data.census.gov/table/ACSDT1Y2021.B16006?q=Language+Spoken+at+Home+latino&t=Hispanic+or+Latino:Language+Spoken+at+Home>

3. Francisco Moreno Fernández: “La lengua de los hispanos unidos de América. Crónica de resistencia” (2022), editado por Catarata y el Instituto Benjamin Franklin de la Universidad de Alcalá en la colección Eleanor Roosevelt, p. 95.

4. United States Census Bureau: “Happy New Year 2024!”.

Para conocer el total de hispanohablantes en Estados Unidos hay que tener en cuenta también los casi **16 millones** de personas que tienen una **competencia limitada del español**. Por lo tanto, de sumar los que usan el español como lengua materna con los que tienen un conocimiento limitado de ella se obtiene una cifra total de **más de 58 millones de hispanohablantes en el país**. Aproximadamente un millón más de hispanohablantes en comparación con la edición de 2022.

Esta cifra convierte a Estados Unidos en el país, de entre los que no reconocen el español como lengua oficial, con más hispanohablantes del mundo. No obstante, la población de origen hispano es de **63,7 millones de habitantes**, lo que representa un **19,1%** del total del país. Sigue habiendo, por lo tanto, una cifra en torno a **5 millones de hispanos** que utilizan el inglés como lengua habitual para comunicarse.

Según el centro de investigación **Pew Research**, el 75% de los hispanos es capaz de tener una conversación en español “muy bien” o “bastante bien”⁵. Además, en torno al 80% de ellos considera que es “muy importante” para las generaciones hispanas futuras hablar español en Estados Unidos.

Un elemento a tener en cuenta es que **la pureza del idioma no es la norma en Estados Unidos por la predominancia del inglés**. Por eso, el **63% de los hispanos encuestados** reconocieron hacer uso del *Spanglish* —mezcla de español e inglés al comunicarse— ocasionalmente.

“Hay más de 58 millones de hispanohablantes en Estados Unidos”

5. Lauren Mora y Mark Hugo López: “Latinos’ Views of and Experiences With the Spanish Language”, Pew Research Center, 20 de septiembre de 2023. <https://www.pewresearch.org/race-ethnicity/2023/09/20/latinos-views-of-and-experiences-with-the-spanish-language/>





NATIONAL

HISPAN

HERITAGE MONTH

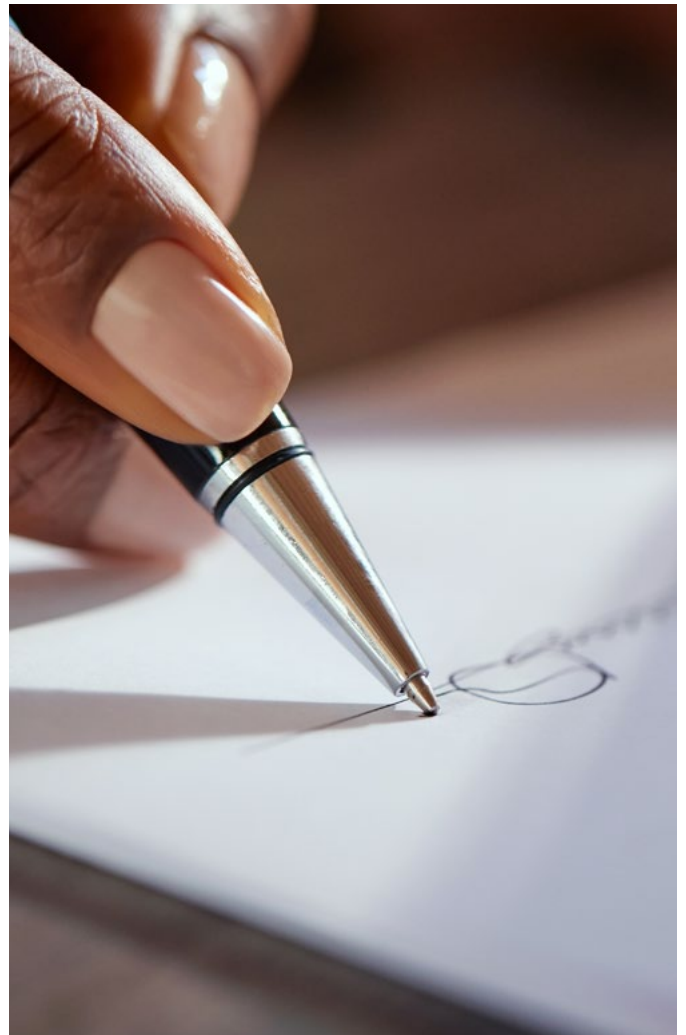
2. Radiografía de la comunidad hispana en Estados Unidos

Hace varios años que el Instituto Cervantes pronosticó que, en el año 2060, **Estados Unidos sería el segundo país del mundo con mayor número de hispanohablantes**, superado únicamente por México. Por esa fecha, en torno al **27,5% de la población estadounidense será de origen hispano**. Es decir, una cifra de, según las estimaciones de la Oficina del Censo de Estados Unidos, **111 millones de hispanos** distribuidos por todo el país. O, lo que es lo mismo, casi **uno de cada tres** residentes en Estados Unidos.

A falta de poco más de tres décadas para poder confirmar esos pronósticos, y a fecha de julio de 2022, según cifras del Censo estadounidense, hay **63,7 millones de hispanos en Estados Unidos**. En estos dos años el número ha aumentado, pero, a juzgar por el último registro oficial de verano de 2022⁶, **los casi 64 millones de hispanos suponen un 19,1% de la población total del país**⁷, que es de casi 336 millones de habitantes.

En la primera edición de este informe, publicada en 2018, el total de hispanos en Estados Unidos era inferior a **58 millones de personas**. En 2020, con la segunda edición, rozaba los **60 millones**. Y en la última edición, publicada en 2022, la población de

origen hispano superó los **62 millones**. A día de hoy, seguramente hay ya más de **64 millones de hispanos** en Estados Unidos. Esta cifra mantiene una tendencia repetida en las tres ediciones previas de este informe: **la población de origen hispano aumenta en un millón de personas al año**.



6. United States Census Bureau: "Hispanic Heritage Month: 2023".

<https://www.census.gov/newsroom/facts-for-features/2023/hispanic-heritage-month.html>

7. United States Census Bureau: "Quick facts". <https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/US/RHI725222#RHI725222>

2.1. Los hispanos nacidos en Estados Unidos aumentan

Un factor muy importante en el estudio de la comunidad hispana de Estados Unidos es el país de **origen del que han emigrado**, o del que emigraron sus familiares. Es evidente que la comunidad hispana **no es monolítica ni homogénea** y que, dependiendo de muchas variantes, sus preocupaciones socioeconómicas y sus preferencias políticas son diferentes.

Si bien el grueso de los hispanos es de **origen mexicano** —más de 37 millones de personas—, el número de hispanos procedentes de México ha caído en los últimos años en comparación con otros países de origen como **República Dominicana, Venezuela, Guatemala, Honduras o El Salvador**⁸. En la década de 2010 a 2020, los hispanos de origen venezolano que llegaron a Estados Unidos aumentaron un 169%, seguidos de los dominicanos y los guatemaltecos, que registraron un crecimiento del 60%.

No obstante, **los inmigrantes son un porcentaje cada vez menor** en la población hispana de Estados Unidos. Fruto de la consolidación de la población hispana en este país durante las últimas décadas, **son más**

los hispanos nacidos en Estados Unidos hoy que hace una década.

En 2010, el total de inmigrantes hispanos era del 37%, mientras que en 2021 había caído al 32%. Esto se debe a que, durante ese periodo de tiempo, **la población hispana nacida en Estados Unidos creció en 10,7 millones de habitantes**, mientras que la población inmigrante creció diez veces menos. Es decir, entre 2010 y 2021, la población hispano-estadounidense **aumentó en un millón de personas cada año.**

“De 2010 a 2021 la población hispana nacida en Estados Unidos creció en 10,7 millones de habitantes

Esta tendencia también ha tenido consecuencias en que **la población hispana sea mayoritariamente residente de Estados**

8. Mohamad Moslimani, Mark Hugo López y Luis Noe-Bustamante: “11 facts about Hispanic origin groups in the U.S.”, Pew Research Center, 16 de agosto de 2023. <https://www.pewresearch.org/short-reads/2023/08/16/11-facts-about-hispanic-origin-groups-in-the-us/>

Unidos. Se calcula que en torno al 80-83% de la población hispana es residente de pleno derecho en el país. Por un lado, por el creciente número de hispanos nacidos allí y, por otro lado, porque los inmigrantes de origen hispano deciden asentarse y prosperar en el país. **El 80% de los hispanos no nacidos en Estados Unidos llevan viviendo en Estados Unidos más de una década.**

Además, la población hispana es **más joven que la media del país**, que se sitúa ya en 38,9 años. El hispano tiene una edad media de **30,7 años**, una cifra que ha aumentado 0,7 años desde 2020⁹. Otro dato importante es que el porcentaje de adultos graduados en la universidad ha aumentado de un **13% en 2010 a casi un 40% en la actualidad.**



9. United States Census Bureau: "Hispanic Heritage Month: 2023".
<https://www.census.gov/newsroom/facts-for-features/2023/hispanic-heritage-month.html>

2.2. La población hispana se expande geográficamente en Estados Unidos

Atrás en el tiempo quedó la reflexión de que la población hispana se encontraba únicamente en **los estados del sur y suroeste de Estados Unidos**. En esta zona, que ciertamente tiene una huella hispana considerable, se ha concentrado tradicionalmente un porcentaje altísimo de hispanos. No obstante, en las últimas décadas **la población hispana se está expandiendo geográficamente en todo el país**.

En Estados Unidos hay **una decena de estados con más de un millón de habitantes de origen hispano**¹⁰. Lideran el ranking **California y Texas**, con más de **15 y de 11 millones** de hispanos respectivamente. Son los dos únicos estados en los que la población hispana supera las dos cifras.

California y Texas triplican y duplican respectivamente el total de población hispana del tercer estado en el ranking: **Florida**. En este estado hay **5,5 millones** de hispanos, seguido de **Nueva York** con **3,7 millones** y de **Arizona e Illinois** con **2,2 y 2,1 millones** de hispanos.

Cierran la lista de estados con más de un millón de hispanos **Nueva Jersey** con 1,8 millones, **Colorado** con 1,2 millones, **Nuevo México y Georgia** con poco más de 1 millón de hispanos.

LISTA DE 10 ESTADOS CON MÁS DE UN MILLÓN DE HISPANOS

CALIFORNIA	15,3 M
TEXAS	11,3 M
FLORIDA	5,5 M
NUEVA YORK	3,7 M
ARIZONA	2,2 M
ILLINOIS	2,1 M
NUEVA JERSEY	1,8 M
COLORADO	1,2 M
NUEVO MÉXICO	1,1 M
GEORGIA	1 M

10. World Population Review: "Hispanic Population by State 2024".
<https://worldpopulationreview.com/state-rankings/hispanic-population-by-state>

A mediados de esta década se estima que podrían superar el millón de hispanos otros tres estados más: Carolina del Norte, Pensilvania y Washington, todos ellos con más de 950.000 hispanos actualmente entre su población.

Texas y California, además de ser los estados con mayor cantidad de hispanos, son dos de los tres estados con **mayor porcentaje de hispanos**, superando el 39% sobre el total de la población residente en ambos territorios. Pero, **el estado con mayor porcentaje de población hispana es Nuevo México**, un estado en el que **uno de cada dos habitantes es hispano**.

En el año 2000 apenas había **10 estados** en el país con más de un **10% de población hispana**. Una década después, consecuencia del crecimiento de la población de origen hispano, eran **17 los estados** que conformaban esa lista. En 2010, todos los estados de la costa oeste de Estados Unidos tenían por lo menos un 10% de su población de origen hispano.

En 2020, otros **diez estados más** superaron la barrera del 10% de población hispana, ampliando la lista a un total de **27 estados**. En el mapa de 2020 se ve a la perfección cómo **la brecha entre los estados del este y la parte central del territorio se va cerrando**, a medida que estados como Nebraska,

Oklahoma, Georgia, Carolina del Norte y Virginia se suman a la lista.

Desde entonces, en los últimos tres años **un estado más** se ha unido a la lista de estados con más de un 10% de población hispana. Se trata de **Hawái**, un estado con poco menos de 1,5 millones de habitantes, de entre los cuales más de 150.000 son de origen hispano.

LISTA DE 10 ESTADOS CON MÁS PORCENTAJE DE HISPANOS

NUEVO MÉXICO	49,2 %
TEXAS	39,4 %
CALIFORNIA	39 %
ARIZONA	31,5 %
NEVADA	28,9 %
FLORIDA	25,8 %
COLORADO	21,7 %
NUEVA JERSEY	20,4 %
NUEVA YORK	19 %
ILLINOIS	17,2 %

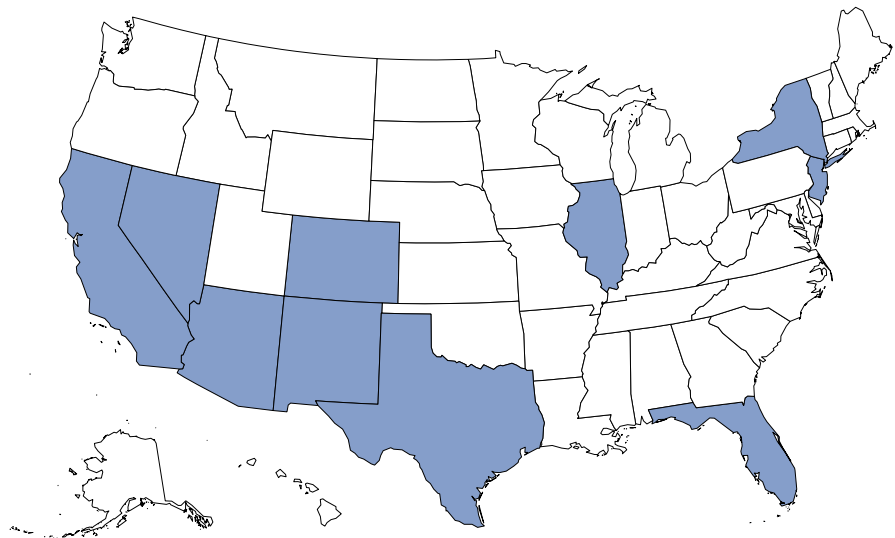


Estados con más de un 10% de población hispana

Fuente: Oficina del Censo de Estados Unidos

2000

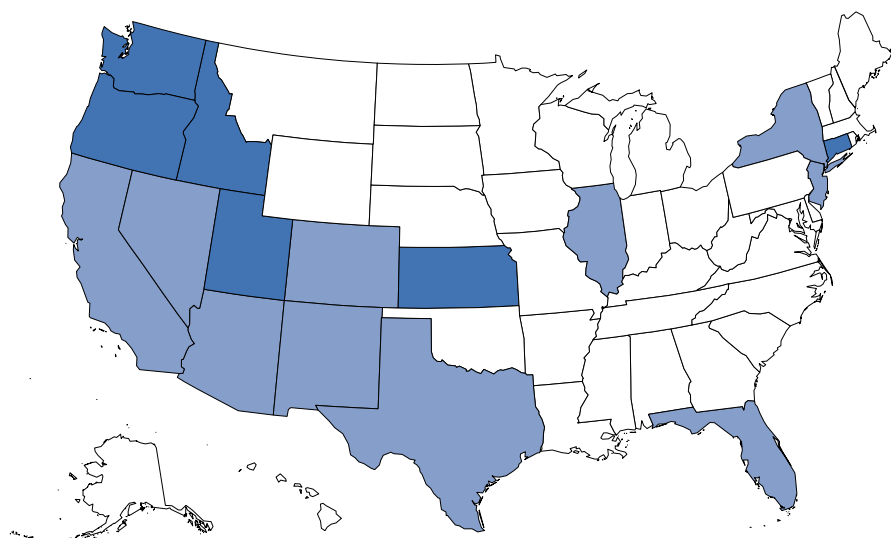
Arizona
California
Colorado
Florida
Illinois
Nevada
New Jersey
New Mexico
New York
Texas



2010

Nuevos estados:

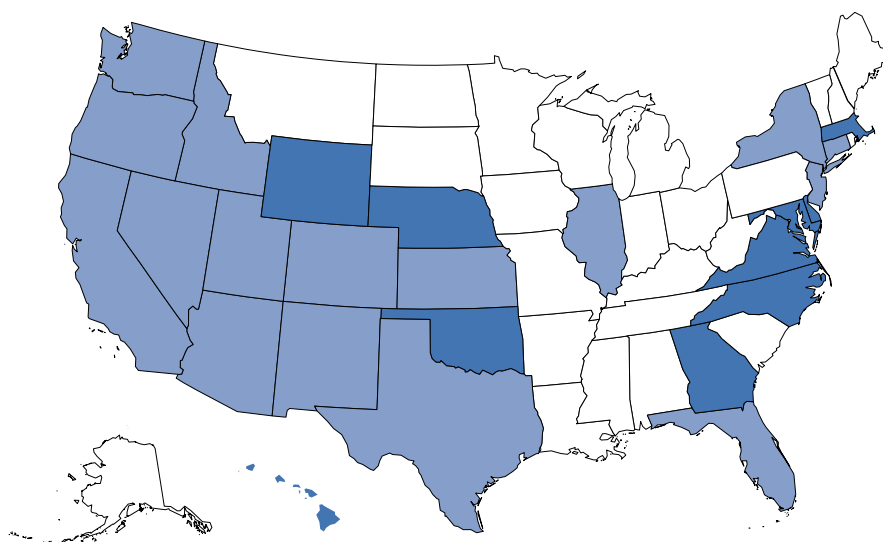
Connecticut
Idaho
Kansas
Oregon
Rhode Island
Utah
Washington



2023

Nuevos estados:

Delaware
Georgia
Maryland
Massachusetts
Nebraska
North Carolina
Oklahoma
Virginia
Washington, DC
Wyoming
Hawái




Estos mapas demuestran que la población hispana se ha expandido más allá de los estados tradicionalmente hispanos. Según Pew Research, **en 1990, el 86% de los hispanos vivían en sólo nueve estados**¹¹: Arizona, California, Colorado, Florida, Illinois, Nueva Jersey, Nuevo México, Nueva York y Texas.

Aunque durante las últimas tres décadas la población hispana no ha dejado de crecer en estos nueve estados, ahora representa en torno al **70% del total de hispanos en Estados Unidos**, un 16% menos que en la última década del siglo pasado.

11. Jeffrey S. Passel, Mark Hugo López y D'Vera Cohn: "U.S. Hispanic population continued its geographic spread in the 2010s", Pew Research Centre, 3 de febrero de 2022.

<https://www.pewresearch.org/short-reads/2022/02/03/u-s-hispanic-population-continued-its-geographic-spread-in-the-2010s/>





3. La comunidad hispana y el español en la política de Estados Unidos

3.1. Contexto

La población hispana empezó a estar representada en los asuntos públicos de Estados Unidos en el año 1822. Fue de la mano de **Joseph Marion Hernández**¹² (1788-1857), **primer miembro de origen hispano del Congreso de los Estados Unidos**, en calidad de delegado territorial del estado de Florida.

Desde entonces, la involucración de la comunidad hispana en la política estadounidense ha atravesado diferentes etapas.

Ya a comienzos del siglo XX, aunque especialmente a partir de la década de los 50, **la comunidad hispana empezó a gozar de una presencia estable en la política del país**. Sin embargo, los inicios fueron polémicos por las disputas internas entre los propios hispanos en torno al debate de si asimilar o rechazar las costumbres político-sociales de Estados Unidos.

Una división que acompañó a los hispanos durante buena parte del siglo. Pero, independientemente de eso, desde comienzo del siglo XX **siempre ha habido un**

representante hispano sirviendo en todas y cada una de las legislaturas, en cualquiera de las dos cámaras del Congreso.

Henry B. González (1916-2000) fue uno de los políticos hispanos que se posicionó a favor de normalizar a la comunidad hispana en el día a día de la política estadounidense. La Cámara de Representantes y el Senado eran, a su entender, los dos lugares donde mejor podrían defender los hispanos sus intereses. Fue representante del distrito 20 de Texas desde 1961 hasta 1999 y suya es esta cita icónica: «*If we cry in an empty room, we may expect to hear only our voices*»¹³.

Desde el final de la Segunda Guerra Mundial hasta finales de la década de los 60, la comunidad hispana se asentó en el poder legislativo estadounidense y aseguró la estabilidad de algunos asientos. A partir de los años 70, el triunfo de las reivindicaciones sociales que exigían mayores derechos civiles y una participación política más sólida para las minorías **impulsó la llegada de hispanos al ejercicio de la política**.

12. "History, Art and Archives", United States House of Representatives.

13. «Si lloramos en una sala vacía, podemos esperar escuchar solo nuestras voces». "Experiences of Hispanic Americans and Other Minorities in Congress", United States House of Representatives.



Aunque los hispanos ya estaban consolidados en las instituciones, **el uso del español no entró en la política hasta 1960**. Fue durante las elecciones de 1960, en las que se enfrentaron el demócrata **John F. Kennedy** con el republicano **Richard Nixon**.

El equipo de comunicación política del Partido Demócrata involucró en una campaña a Jackie Kennedy, la mujer del candidato presidencial, para apelar al votante hispano

a través de un mensaje publicitario en español. Conscientes de que el nicho electoral podía ser determinante en el resultado final, crearon los *Viva Kennedy Groups*¹⁴, cuyo propósito era **dar a conocer en español el complejo sistema electoral estadounidense** a los ciudadanos hispanos del suroeste del país.

Esta época coincide con la presidencia del demócrata **Lyndon B. Johnson**, que

14. Cynthia E. Orozco, “Viva Kennedy – Viva Johnson Clubs”, Texas State Historical Association, 1 de febrero de 1996.

“La comunidad hispana ha mantenido una presencia estable en la política del país

instauró la **Semana de la Herencia Hispana** tras la aprobación de la Ley 90-408¹⁵. Una ley que se enmendó en agosto de 1988¹⁶ para ampliar el periodo de una semana a un mes. Desde entonces, el **Mes de la Herencia Hispana** se celebra todos los años entre el 15 de septiembre y el 15 de octubre.

Los 70 fueron un antes y un después en la historia política de la comunidad hispana en Estados Unidos. Los hispanos se integraron totalmente en el entramado institucional estadounidense. Hasta entonces, todos los miembros de origen hispano habían llegado a la política desde estados de la zona suroeste del país. Pero, en los 70, dos puertorriqueños llegaron a la Cámara de Representantes representando al estado de Nueva York: Charles Rangel y Robert García. 54 de los 91 hispanos que hasta el año 2012 servían en el

Congreso llevaban en el puesto desde 1977.

La participación política de la comunidad hispana creció en paralelo al uso del español en las campañas electorales. Las elecciones de 1984 entre Ronald Reagan y Walter Mondale dieron buena fe de que **el uso del español era una herramienta indispensable en las estrategias electorales** de ambos partidos¹⁷. La bolsa de votos de origen hispano en estados como Florida, Texas o California era cada vez más codiciada.

De cara a la cita electoral de 1988, los asesores de **George H. W. Bush** diseñaron en campaña hasta cuatro anuncios electorales **en español** para cautivar al votante hispano. No obstante, sus principales activos fueron su hijo Jeb Bush, alto cargo del partido republicano en Florida, y su mujer Columba, de origen mexicano¹⁸. Una serie de factores que le permitieron inclinar a su favor la balanza en la gran mayoría de los *swings states* en los que las previsiones otorgaban al voto hispano un papel determinante.

Una inversión millonaria fue la que hizo **Bill Clinton** para las elecciones de 1996, con el foco puesto en estados como Nueva York, Nevada o Arizona.

15. Ley 90-408, aprobada el 11 de septiembre de 1968.

16. Enmienda de la Ley 90-408, aprobada el 17 de agosto de 1988.

17. Phil Gailey, “*Courting Hispanic Voters Now A Reagan Priority*”, The New York Times, 19 de mayo de 1983.

18. Rodolfo O. de la Garza y Louis DeSipio, “*From Rethoric to Reality: Latino Politics in the 1988 Elections*”.

Tradicionalmente, **el voto hispano ha ido a parar a los demócratas, pero los republicanos no han renunciado nunca a esa parte del electorado**, cada vez más determinante y en el que progresivamente van abriéndose paso. Las primeras elecciones del siglo XXI lo demostraron. En el año 2000, en la victoria de **George Bush** jugó un papel crucial el voto hispano.

En el año 2004 se batió el primer récord de inversión en campaña electoral destinada a movilizar el voto hispano. Entre ambos partidos superaron los seis millones de dólares invertidos en anuncios electorales en español. El candidato republicano, con una inversión superior a los tres millones de dólares, cosechó el 40% del voto hispano y registró el mejor resultado del Partido Republicano entre la comunidad hispanohablante.

En 2008, el voto hispano era el 9% del electorado. Un porcentaje que alcanzó el 11% en el año 2016. Esto se debe al ya mencionado

crecimiento de la población hispana desde comienzos de siglo.

En el año **2000, menos de 20 millones** de hispanos tenía derecho a voto según el censo, mientras que en el año **2016** esta cifra superó los **27 millones**. Es decir, un crecimiento del 70% en menos de dos décadas. En las *midterm* del año **2018**, eran **29,1 millones** los hispanos con derecho a voto. En las últimas elecciones presidenciales del año **2020** la cifra se situó por encima de los **32 millones** de votantes. **La comunidad hispana aglutinaba el 13,6% del electorado y se consolidó como el grupo minoritario con mayor peso en la elección.**

De cara a las elecciones presidenciales de 2024 hay **36,2 millones de hispanos convocados a las urnas**, lo que supone un **14,7% del electorado** total de Estados Unidos. Una cifra que supondrá un **nuevo récord histórico** y que refleja un crecimiento de un 1% con respecto a las presidenciales de hace cuatro años.



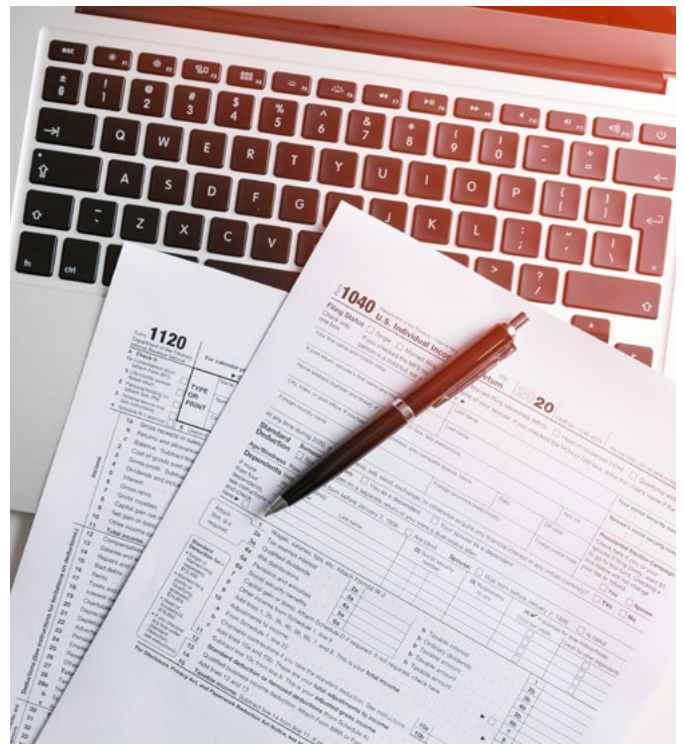
3.2. Lecciones aprendidas de las *midterm* de 2022

El **8 de noviembre de 2022** se celebraron las elecciones de medio mandato en Estados Unidos. Una cita electoral que se intercala entre las elecciones presidenciales cada dos años. A pesar de que las encuestas pronosticaban una **“ola roja”**, es decir, una abrumadora victoria de los republicanos tanto en la Cámara de los Representantes como en el Senado, **los resultados fueron mejores para los demócratas de lo esperado.**

Así las cosas, los resultados de estas elecciones confeccionaron el Congreso actual, que se renovará el 5 de noviembre de 2024 en las próximas elecciones presidenciales. Por lo tanto, el panorama político actual es el siguiente: **los republicanos dominan la Cámara de los Representantes con una mayoría de 218 congresistas** frente a 213 congresistas demócratas¹⁹; mientras que **estos controlan el Senado con 51 senadores** —48 demócratas y 3 independientes habitualmente alineados con ellos en la toma de decisiones— frente a 49 republicanos.

A pesar de que las *midterm* suelen ser una **cita electoral menos atractiva que las**

presidenciales y, por lo tanto, registran menos participación, confirmaron nuevamente la tendencia de que el **voto hispano es determinante** en el transcurso de las elecciones. Casi **12 millones de hispanos** votaron en 2022, lo que supone un **9,7% del total de los votantes**²⁰, una cifra similar a la de las últimas *midterm*, las de 2018, en las que el 9,6% del voto fue de origen hispano.



19. A fecha de elaborar este informe, la Cámara de los Representantes tiene cuatro vacantes, después de que cuatro representantes republicanos hayan presentado su dimisión. <https://pressgallery.house.gov/member-data/party-breakdown>

20. NALEO: “*Nearly one of every 10 voters was latino in election 2022*”, 11 de mayo de 2023.

https://naleo.org/wp-content/uploads/2023/05/5_11_2023_-_NEF_Release_-_CPS_2022_Election_Data_Analysis_-_Final.pdf

A continuación, algunos datos interesantes del votante hispano que acudió a las urnas en 2022:

- ▶ Votaron el **39,5% de los hispanos naturalizados** y el 37,3% de los nativos.
- ▶ La participación hispana fue mayor entre las mujeres, con un **39,6% del total de hispanas** acudiendo a las urnas por encima del 36% de hispanos.
- ▶ **La participación entre los jóvenes se redujo** en comparación a 2018: **el 10,4%** de los votantes hispanos tenía entre **18 y 24 años**, frente al 13,1% que votó en 2018.
- ▶ En cambio, **el votante hispano de 45 a 75 años aumentó** del 50,3% en 2018 al 53,5% en 2022.
- ▶ El **80% de los votantes** se concentraron en Arizona, California, Colorado, Florida, Illinois, Nevada, Nueva Jersey, Nuevo México, Nueva York, Carolina del Norte y Texas.
- ▶ El **voto por correo aumentó un 10%** entre los hispanos, siendo la opción preferida entre casi cuatro de cada diez votantes.

Otra tendencia que se consolida es que **la brecha entre el voto demócrata y el voto republicano entre los hispanos sigue estrechándose**. Desde 2012, los republicanos han ido conquistando porcentaje de voto hispano a los demócratas. En 2018, **los demócratas** se hicieron con un **69%** del voto hispano frente al **29%** de los republicanos. En 2022, **los republicanos consiguieron un 39% del voto hispano y los demócratas un 60%**²¹. En cuatro años, la brecha se ha reducido de un 40% a un 20% de diferencia.

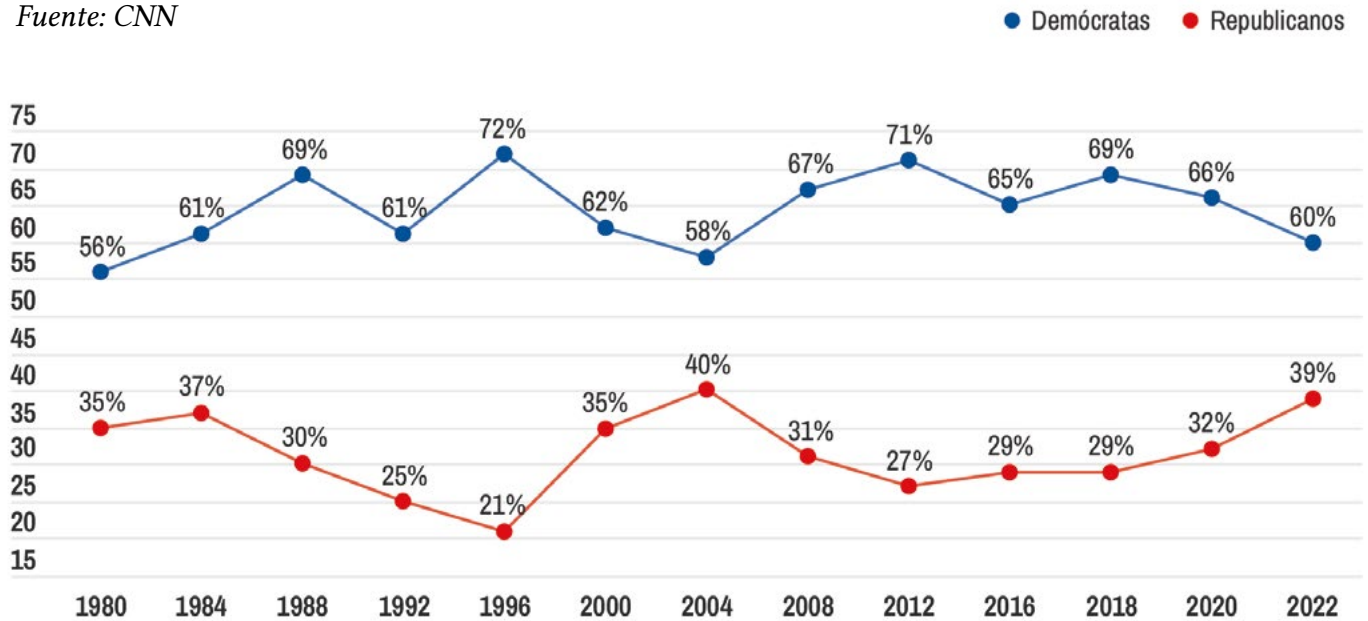
Por lo tanto, las elecciones de medio mandato de 2022 confirmaron que el **votante hispano aumenta progresivamente su presencia en las urnas**, que su voto **no es monolítico**, que los **demócratas no deberían desatender sus preocupaciones** de cara a futuros comicios porque, y esto es lo más importante, las proyecciones demográficas coinciden en que **el hispano va a ser un voto determinante y muy codiciado**.

“Casi 12 millones de hispanos votaron en 2022, un 9,7% del total”

21. Jennifer Vilcarino y Chase Harrison: “Chart: How U.S. Latinos voted in the 2022 Midterm Election”, AS/COA, 17 de noviembre de 2022. <https://www.as-coa.org/articles/chart-how-us-latinos-voted-2022-midterm-election>

Comportamiento del voto hispano (1980-2022)

Fuente: CNN



3.3. Las presidenciales de 2024 en clave hispana

El próximo 5 de noviembre se celebran en Estados Unidos las elecciones presidenciales. Una cita electoral que enfrentará presumiblemente **al demócrata Joe Biden contra el republicano Donald Trump**, ambos con experiencia ya al frente de la Casa Blanca.

En este nuevo ciclo electoral, lo que se van a encontrar ambos partidos, y todos sus re-

presentantes y asesores estatales, es una **comunidad hispana que es la segunda minoría que más rápido** ha crecido con respecto a la población total de Estados Unidos desde el año 2020.

En torno a **36,2 millones de hispanos** están llamados a las urnas en noviembre²², casi **cuatro millones más** que hace cuatro años. Únicamente los votantes asiáticos en

22. Jens Manuel Krogstad, Jeffrey S. Passel, Abby Budiman y Anusha Natarajan: "Key facts about Hispanic eligible voters in 2024", Pew Research Centre, 10 de enero de 2024.

<https://www.pewresearch.org/short-reads/2024/01/10/key-facts-about-hispanic-eligible-voters-in-2024/>

Estados Unidos han crecido a un ritmo más rápido que los hispanos, alcanzando una cifra de 15 millones, dos millones más que en 2020. La media nacional se sitúa en un 3% más de votantes en 2024 que en 2020, lo que implica que el aumento de **hispanos registrados para votar ha sido de cuatro veces mayor que la media.**

Estas tendencias confirman que la población estadounidense es **cada vez más diversa**, lo que ha llevado a la Oficina del Censo a estimar que, durante la década de 2040, **el votante conocido en el censo como *non-Hispanic White* dejará de ser el mayoritario**²³.

Y, por lo tanto, cabe pensar en las elecciones presidenciales de Estados Unidos **en clave hispana**. Nunca antes ha habido tantos hispanos llamados a las urnas. El próximo 5 de noviembre podrán votar **36,2 millones de hispanos**, lo que supone un **14,7% del electorado** total de Estados Unidos. Esta cifra es un nuevo récord histórico, ya que **hace cuatro años representaban el 13,6% del electorado.**

En un cuarto de siglo, desde el año 2000 hasta el 2024, **el votante hispano ha duplicado su protagonismo** en las urnas,

36,2 millones de hispanos están llamados a votar en noviembre de 2024

pasando de representar un 7,4% del electorado en el comienzo de siglo a un **14,7%** en estas elecciones. Es decir, ha crecido de **14,3 millones a 36,2 millones de votantes hispanos** en menos de tres décadas.

No obstante, **sólo uno de cada dos hispanos podrá votar en 2024**. A pesar de ser uno de los grupos más determinantes, únicamente el **53% de ellos están llamado a las urnas**, muy por debajo de la media nacional, fijada en el 72%. Esto se debe a dos factores tradicionalmente vinculados a la comunidad hispana: **una población más joven** que la media nacional y con un porcentaje de **no residentes** por encima de la media.

Así, el **30% de los hispanos tiene menos de 18 años**, mientras que la media nacional está en el 22%. La juventud del electorado hispano también se refleja en que el 33% del voto hispano proviene de **votantes**

23. United Census Bureau: "U.S. Census Bureau projections show a slower growing, older, more diverse nation a half century from now", diciembre de 2012. <https://www.census.gov/newsroom/releases/archives/population/cb12-243.html#:~:text=A%20More%20Diverse%20Nation,million%20from%202024%20to%202060>.

mayores de 50 años, mientras que la **media nacional** está en el **48%** para esta franja de edad.

Pero el protagonismo del voto hispano sigue lastrado porque casi el **20% de los hispanos no son ciudadanos estadounidenses**, una cifra que supera por mucho la media nacional, fijada en un **6%**.

Los estados con más población hispana son lógicamente los que más voto hispano aglutinan. Así, en **California se concentra el 25% del voto hispano** de todo el país. En este estado, **uno de cada tres votantes es de origen hispano** y se estima que más de

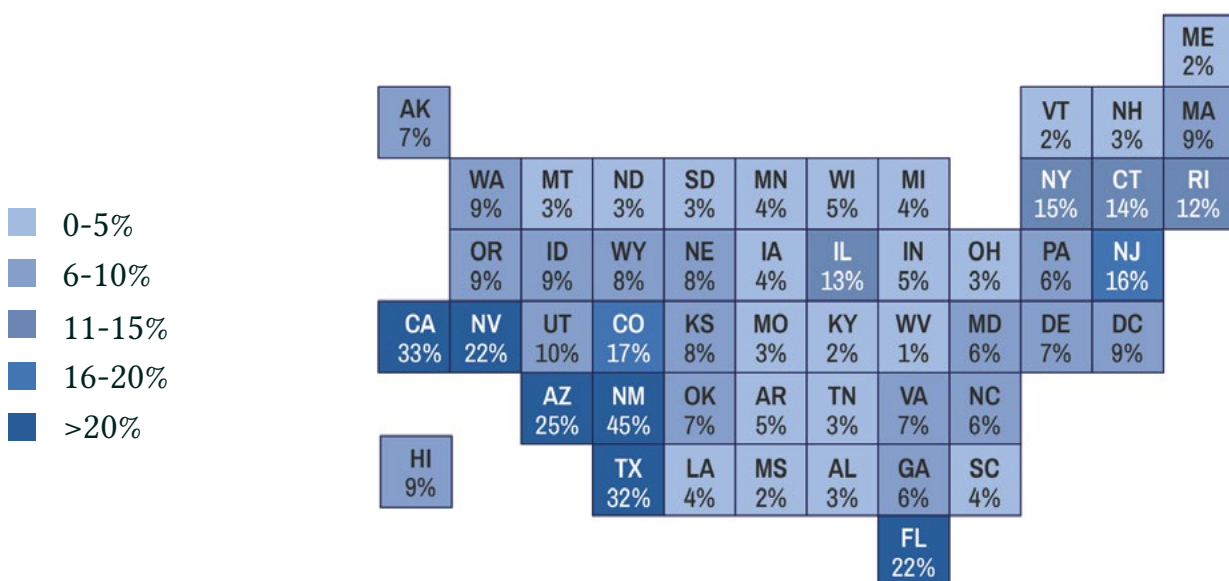
8,5 millones hispanos están llamados a las urnas allí.

Nuevo México, si bien no figura entre los estados con mayor número de votantes hispanos, es el estado en el que **mayor porcentaje de votantes es de origen hispano**. Allí, **el 45% de los votantes es hispano**.

Otros estados que acaparan mucha atención en el análisis del voto hispano son **Texas**, donde hay **6,5 millones** de votantes hispanos; **Florida**, con **3,5 millones**; **Nueva York**, con **2,2 millones** y **Arizona** con **1,3 millones**.

Porcentaje de votantes hispanos en cada estado

Fuente: Pew Research Centre



Si California, Texas y Florida han sido los estados que convencionalmente más miradas han acaparado entre los analistas del voto hispano, en 2024 dos estados cobrarán especial importancia: **Nevada y Arizona**.

El voto hispano ya no es determinante únicamente en aquellos estados con altos porcentajes de hispanos, sino que **será decisivo en una amplia variedad de estados**, aunque su peso poblacional sea menor.

En **Arizona**, según las estimaciones de NALEO²⁴, casi **900.000 hispanos votarán**, una participación similar a la de 2020, pero que representa un aumento de **más del 50%** en comparación con las presidenciales de 2016²⁵. En menos de una década, el peso del voto hispano en este estado ha crecido considerablemente. El electorado hispano ya representa en torno al **25% del electorado total de Arizona**, cuando hace ocho años apenas rozaba el 20%.

En **Nevada**, por otro lado, el voto hispano va a alcanzar **cifras de récord**. Más de **280.000 hispanos** con derecho a voto en noviembre, un aumento del 15,5% con respecto a 2020 y del 41% con respecto a 2016.

Nevada es el estado en el que, durante los últimos cuatro años, **más ha aumentado el número de votantes hispanos** con un crecimiento del 15,5%. **Nueva York** es otro estado **más hispano** que en 2020, con un aumento del 12,4%, superado por **Florida**, donde el votante hispano ha aumentado en un 13,8%, y por encima de **California**, otro estado tradicionalmente hispano, donde este voto tendrá **un peso un 6% mayor** que en 2020.

No obstante, a pesar de que más de 36 millones de hispanos están citados a las urnas, **la participación** es otra de las incógnitas a la hora de analizar este voto. En **2020 la participación aumentó un 30%** en comparación con 2016, batiendo un récord histórico, por encima incluso de los índices de 2008.

Además, las últimas presidenciales también **batieron récord en número de hispanos llamados a las urnas**, con un crecimiento del 12,5% respecto a 2016, algo que no se veía desde 2004.

Las circunstancias que movilizaron el voto hispano en 2020 pueden no repetirse en 2024. El contexto hace cuatro años estuvo marcado por la pandemia del Covid-19, una emergencia sanitaria acompañada de

24. National Association of Latino Elected And Appointed Officials.

25. NALEO: "The Latino vote in election 2024. National and State projections". https://naleo.org/COMMS/PRA/2024/NEF_Election_2024_Latino-Vote_Projections_FINAL.pdf

una crisis económica, que se encontró en el plano social con una tensión inédita con el movimiento Black Lives Matter surgido en torno a la figura de George Floyd.

Al no ser el voto hispano homogéneo, **las preocupaciones varían en función de cada estado y de la percepción ideológica de cada votante.** Así, los hispanos de sensibilidad conservadora pueden decidir su voto por asuntos sociales como el **aborto**, la **ideologización de las aulas**, la **crisis migratoria** en la frontera o el eterno debate sobre el uso de armas y la **preocupación por la inseguridad.**

Los hispanos que se inclinan por el Partido Demócrata, por su parte, también son un **electorado muy concienciado con los asuntos sociales.** El **aborto**, sobre todo tras la derogación por la Corte Suprema del Roe vs. Wade²⁶, es un tema sensible para ellos, como lo son también las políticas de **igualdad o la concienciación con el cambio climático.**

No obstante, lo más probable es que, en 2024, el desafío para ambos partidos sea **cautivar al votante moderado e indeciso.** En una sociedad tan polarizada como la estadouni-

dense, el votante menos fiel a una opción u otra será el que pueda inclinar la balanza.

Por eso, no se puede ignorar que **el tema principal para todos los votantes es la economía.**



26. Roe vs. Wade es el famoso caso por el que la Corte Suprema de Estados Unidos dictaminó, en enero de 1973, la libertad de aborto para las mujeres. En junio de 2022, otra sentencia de la Corte Suprema, conocida como Dobbs vs Jackson Women's Health Organization, anuló el caso Roe vs. Wade, derogando la legislación federal y devolviendo a cada uno de los estados el poder de legislar sobre el aborto.

El hispano medio ha experimentado durante los últimos cuatro años un aumento en los precios de los alimentos, de las coberturas sanitarias, de los combustibles y de otras energías.

La inflación y el coste de vida son dos preocupaciones evidentes a tener en cuenta en noviembre.

Y, en este campo, la Administración Biden tiene un reto importante: **cambiar la percepción del votante**. Según una encuesta de CBS, el votante recuerda que **Trump gestionó mejor la economía que Biden**²⁷.

Y la gestión de la **política exterior**, que tradicionalmente **no es un factor prioritario en la movilización del voto**, es otro desafío para Biden, ya que Estados Unidos tiene mucho que decir al respecto de los dos conflictos actuales: la invasión rusa de Ucrania y la guerra en Gaza. A lo que se suma una creciente tensión comercial, diplomática y política con China, declarado como enemigo prioritario de Washington, D.C.

Con todo esto y sin la certeza de qué va a motivar la movilización en noviembre, en NALEO se muestran optimistas y pronostican que **17,5 millones de hispanos votarán en 2024**²⁸. Es decir, **casi uno de cada dos hispanos registrados ejercerá su derecho**. Esto supondría un **aumento de la participación en un 6,5%** con respecto a 2020 y del **38,3%** en comparación con 2016.



27. Aimee Picchi: “Voters remember Trump’s economy as being better than Biden’s. Here’s what the data shows”, CBS News, 6 de marzo de 2024. <https://www.cbsnews.com/news/trump-biden-economy-gdp-wages-inflation/>

28. NALEO: “NALEO Educational Fund Projects at Least 17.5 Million Latinos Will Vote in November, Representing a 6.5 Percent Increase From 2020 Latino Turnout”, 14 de febrero de 2024. https://naleo.org/wp-content/uploads/2024/02/2_14_24_-_NEF_Release_-_2024_-_Latino_-_Vote_Projections_Release_-_FINAL.pdf





4. El uso del español en la Cámara de Representantes

4.1. Análisis general

La **Cámara de Representantes** es la Cámara Baja del Congreso de los Estados Unidos y está formada por **435 escaños**. Cada asiento representa uno de los 435 distritos electorales en los que se divide el territorio. **La población es el elemento que condiciona esta división**. California es el estado con un mayor número de sitios asignados con un total de **52 representantes**, uno menos de los que tenía hasta la actualización del censo en 2020.

Todas las décadas, con la actualización del censo, **se revisa el reparto de distritos y se modifica el reparto de los escaños en función del crecimiento poblacional registrado durante la década**. Por esta razón, desde 2023, el 53° escaño de California ha quedado obsoleto y, hasta el censo de 2030, California tendrá 52 representantes en la Cámara.

El estado que mayor número de representantes ha ganado tras la revisión del censo de 2020 ha sido **Texas**, que pasó de 36 a **38 escaños**.

El total de representantes con derecho a voto en la cámara es de 435, pero el número de integrantes asciende a **441** ya que hay

que tener en cuenta a los cinco delegados de Samoa Americana, Guam, las Islas Marianas del Norte, las Islas Vírgenes de Estados Unidos y Puerto Rico, además del representante del Distrito de Columbia (Washington, D.C.).

De los 441 integrantes de la Cámara de Representantes, **51 son de origen hispano**—50 representantes y una delegada de Puerto Rico—, cinco más que en la tercera edición de 2022. Es decir, **el 11,3% del total de los representantes**.

No obstante, **el uso del español trasciende a los representantes de origen hispano**. En total, de entre los 441 representantes, **113 congresistas utilizan el español en su comunicación digital**. Esto es, el **25,6% de la Cámara de Representantes**. Es decir, casi **un 9% más que en 2022**.

Estas cifras reflejan un **importante incremento** en el uso del español entre los congresistas estadounidenses. En 2018, la cifra era de **62 congresistas**; en 2020 eran **69** y en 2022 un total de **74 representantes**. En los últimos dos años, por lo tanto, el uso del español ha aumentado en **39 congresistas**.

4.2. Uso del español por estados

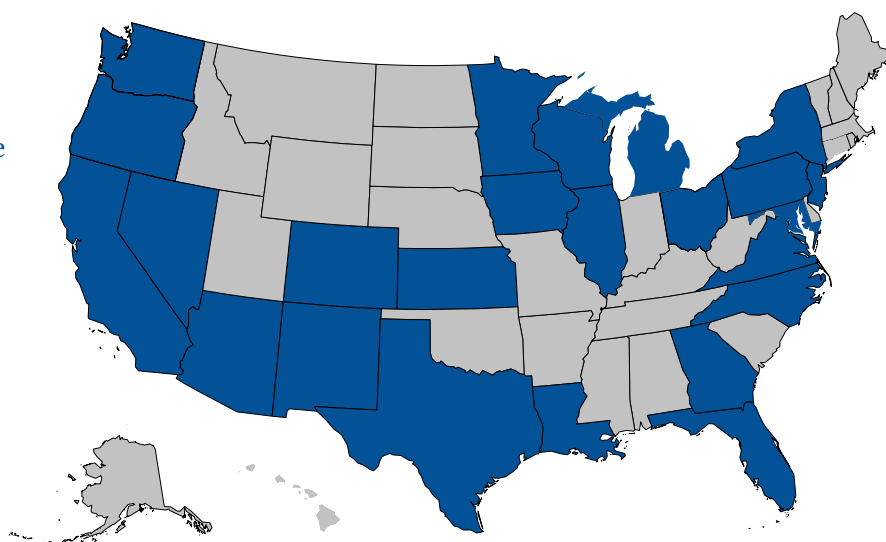
Estos **113 congresistas** representan a un total de **29 estados**. Esta es una cifra superior a la del año 2022, cuando el total de estados en los que por lo menos uno de sus congresistas hacía uso del español en su comunicación digital era de **22 estados**. En las tres ediciones anteriores el crecimiento ha sido muy lento, de 18 estados en la primera edición de 2018, 19 estados en la edición de 2020 y 22 estados en la tercera edición de

2022. En esta cuarta edición el salto es significativo, con **7 estados más en la lista**.

Esta expansión demuestra que, igual que la población hispana es superior al 10% en muchos más estados que hace apenas una década, **el uso del español entre los representantes políticos también ha aumentado proporcionalmente**.

Estados con representantes que usen el español:

Arizona	Minnesota
California	Carolina del Norte
Colorado	Nueva Jersey
Connecticut	Nuevo México
Delaware	Nevada
Washington D.C.	Nueva York
Florida	Ohio
Georgia	Oregón
Illinois	Pensilvania
Iowa	Puerto Rico
Kansas	Texas
Luisiana	Virginia
Maryland	Washington
Massachusetts	Wisconsin
Michigan	



4.3. Uso del español por partidos

“El uso del español entre los congresistas mantiene un crecimiento significativo”

En las elecciones presidenciales de 2020, demócratas y republicanos **se mostraron satisfechos con su rendimiento entre el votante hispano**. Los demócratas mantuvieron una cifra razonable y los republicanos consiguieron estabilizar un porcentaje de voto razonable para sus expectativas.

En 2022, no obstante, **los republicanos consiguieron el 39% del voto**, frente al **60% del voto demócrata** que, a pesar de la evidente diferencia, significó una reducción de **la brecha** entre ambos partidos, que viene estrechándose desde hace varios años.

En la inminente pugna entre demócratas y republicanos por el voto hispano **el español, como factor de movilización**, va a jugar un papel determinante en el ámbito político.

Después de las elecciones de 2022, la Cámara de Representantes quedó dividida en **218 congresistas republicanos y 213 demócratas**, con cuatro vacantes activas desde entonces por dimisión de representantes republicanos.

A pesar de que los demócratas tienen una representación menor en el Congreso, **el uso del español es mucho más habitual en este partido**. De los 113 congresistas que usan el español, **92 de ellos pertenecen al Partido Demócrata (81,4%) y los otros 21 al Partido Republicano (18,6%)**.

Aunque los demócratas continúan liderando el uso del español en la Cámara de Representantes, en comparación con la tercera edición, **el uso del español ha aumentado porcentualmente entre los republicanos**. En 2022, la diferencia era de un **86,5%** para los **demócratas** frente a un **13,5%** para los **republicanos**.

En cualquier caso, la principal conclusión es que **el uso del español entre los congresistas mantiene un crecimiento significativo** en comparación con las ediciones anteriores.

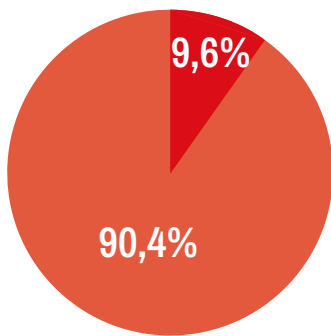


Entre los representantes del Partido Republicano en esta cámara se ha duplicado el uso del español en apenas dos años. En 2018 eran 10 los congresistas que usaban el español. Una cifra que cayó en 2020 a ocho congresistas y se recuperó en el año 2022. Ahora, con un total de **21 congresistas**, el uso del español en la bancada del Partido Republicano en la Cámara de Representantes **ha batido récord**.

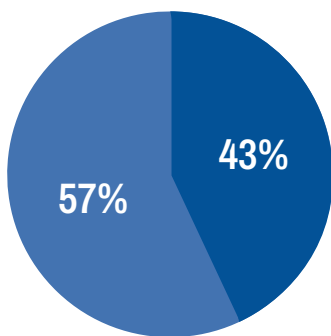
En el caso de los **demócratas**, el crecimiento ha sido **muy significativo**, ya que en la última edición se identificaron **64 congresistas** que hacían uso del español en su comunicación digital. Ahora la cifra total roza la centena con **92 de ellos**, lo que implica **casi el doble que en 2018**, cuando apenas 50 congresistas demócratas utilizaban el español.

Esta cifra implica que el **43% de los congresistas demócratas usan el español** —92 de 213—, una cifra muy por encima del **28,8%** de hace dos años. En el caso de los **republicanos**, entre los cuales **hace dos años únicamente el 5% usaba el español**, ahora los que lo emplean en su comunicación digital **representan el 9,6% del total** de congresistas en la Cámara de Representantes —21 de 218—.

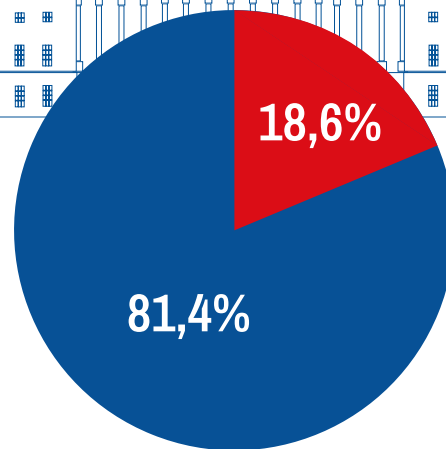
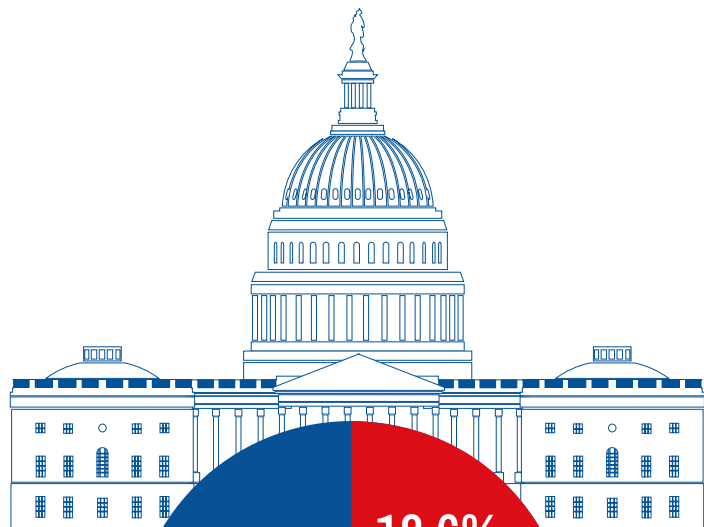
Uso del español por partidos en la Cámara de Representantes:



De los representantes republicanos, un 9,6% utiliza el español



De los representantes demócratas, un 43% utiliza el español



De los representantes que utilizan el español en su comunicación, el 81,4% son demócratas y el 18,6% son republicanos

4.4. Ranking de congresistas que más usan el español

De acuerdo con la metodología empleada en este informe, se ha destacado a los quince congresistas que sobresalen por encima de sus compañeros en el uso del español en su comunicación digital.



Salud Carbajal
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 24 DE CALIFORNIA



Tony Cardenas
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 29 DE CALIFORNIA



Jesús "Chuy" García
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 4 DE ILLINOIS



Kathy Castor
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 14 DE FLORIDA



Nanette Barragán
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 44 DE CALIFORNIA



Alexandria Ocasio – Cortez
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 14 DE NUEVA YORK



Verónica Escobar
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 16 DE TEXAS



Adriano Espaillat
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 13 DE NUEVA YORK



Sylvia García
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 29 DE FLORIDA



Darren Soto
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 9 DE FLORIDA



Norma Torres
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 35 DE CALIFORNIA



Juan Ciscomani
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 6 DE ARIZONA



Mario Díaz – Balart
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 25 DE FLORIDA




María Salazar
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 27 DE FLORIDA



Carlos Giménez
REPRESENTANTE DEL
DISTRITO 26 DE FLORIDA



UNITED STATES SENATE



5. El uso del español en el Senado

5.1. Análisis general

“Casi uno de cada dos senadores (47 de 100) hace uso del español

El **Senado** de Estados Unidos está formado por un total de **100 senadores**. Cada senador es elegido para servir en la Cámara Alta durante **un plazo de seis años**. A diferencia de la Cámara de Representantes, en la que los 435 escaños son divididos en función de la población, el reparto de escaños en el Senado es igual para todos: **dos senadores por cada estado**. Esto implica que Samoa Americana, Guam, las Islas Marianas del Norte, las Islas Vírgenes de Estados Unidos, Puerto Rico y el Distrito de Columbia (Washington, D.C.) no tienen representación directa en el Senado.

En Estados Unidos se celebran elecciones presidenciales cada cuatro años. Sin embargo, entre medias de dos elecciones presidenciales se convocan las *midterm*, también conocidas como elecciones de medio mandato o elecciones legislativas. Es decir, cada dos años se celebran elecciones en Estados Unidos, sean estas presidenciales o de medio mandato. Esto afecta a la composición del

Senado ya **que cada dos años se renueva un tercio de la cámara**. Esta es la única manera de conseguir que el mandato de cada senador dure seis años, renovando un tercio del total de senadores cada dos años.

Igual que en la edición anterior de este informe, en el Senado sigue habiendo **seis senadores de origen hispano**: cuatro demócratas y dos republicanos. Esto significa que **el 6% de los senadores son hispanos**. El senador de origen hispano en activo que más tiempo lleva en el Senado es el demócrata **Robert Menéndez**, electo por Nueva Jersey desde 2006.

Otros hispanos que le acompañan en el Senado son **Marco Rubio**, republicano de Florida; **Ted Cruz**, republicano de Texas; **Catherine Cortez Masto**, demócrata de Nevada; **Ben Ray Luján**, demócrata de Nuevo México; y **Alex Padilla**, demócrata de California.

Sin embargo, de los 100 senadores que conforman la Cámara Alta tras las elecciones de medio mandato de 2022, un total de **47 senadores hacen uso del español en su comunicación digital**, ya sea en su cuenta de Twitter —ahora X— o en su página web oficial. Es decir, **un 47% del Senado**.

En 2018 había un total de **13 senadores** utilizando el español. En 2020, año de la segunda edición de este informe, la cifra llegó a **15 senadores**. En 2022, con los resultados de las presidenciales de 2020 como base, la cifra se duplicó hasta los **28 senadores**. Dos años más tarde, **ya tienen en cuenta el español 47 senadores** en sus estrategias de comunicación digital.

Es decir, en apenas 6 años, el total de senadores que utilizan el español ha pasado de un 13% a un 47%, suponiendo casi la mitad de la Cámara Alta.



5.2. Uso del español por estados

Tras las *midterm* de 2022, son **27 los estados en los que por lo menos uno de sus senadores emplea el español en su comunicación digital**. Este dato consolida la tendencia al alza con respecto a las tres ediciones anteriores de este informe.

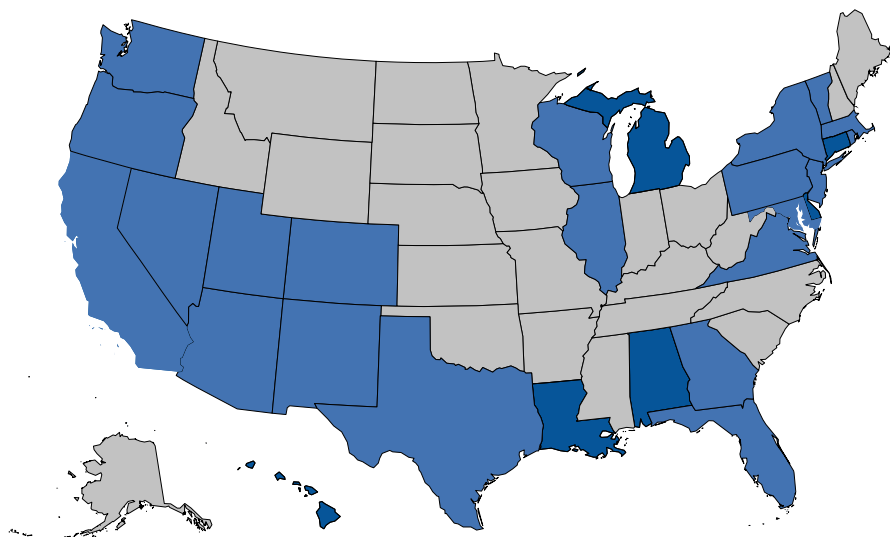
En 2018 eran 10 estados, en 2020 un total de 11 y en 2022 la cifra se duplicó hasta los 21 estados. Dos años más tarde se suman otros **6 nuevos estados a la lista de estados en los que al menos uno de sus dos senadores hace uso del español**.

Lógicamente, entre estos 29 estados se encuentran todos los que conforman la decena de estados con más población hispana y la decena de estados con mayor porcentaje de población hispana sobre el total.



Estados con representantes que usen el español:

- | | |
|---------------|--------------------|
| Arizona | Maryland |
| Nueva York | Wisconsin |
| Nueva Jersey | Pensilvania |
| Washington | Illinois |
| California | Nuevo México |
| Rhode Island | Colorado |
| Oregon | Vermont |
| Virginia | Connecticut |
| Massachusetts | Delaware |
| Nevada | Luisiana |
| Georgia | Michigan |
| Florida | Alabama |
| Utah | Hawái |
| Texas | |



5.3. Uso del español por partidos

El **Senado conformado tras las elecciones de medio mandato de 2022** dibujó el siguiente resultado: **48 demócratas, 3 independientes y 49 republicanos**. El poder ha seguido inclinado hacia los demócratas, ya que los senadores independientes son de sensibilidad demócrata.

De entre los **47 senadores** que usan el español, **una amplia mayoría son representantes del Partido Demócrata**. No obstante, el porcentaje es igual que el de hace dos años: los **37 senadores demócratas** que hacen uso del español suponen un **78,5% del total**. En términos totales, son **15 senadores más** que en 2022, cuando 22 senadores usaban el español. El crecimiento de este idioma entre los demócratas **parece no tener límite**, ya que en 2018 y 2020 apenas eran 9 y 11 senadores respectivamente.

El crecimiento también ha sido significativo entre los **senadores republicanos**. Entre estos, en **2018 y 2020**, el español apenas interesaba a **cuatro senadores**. Una barrera que lograron romper en 2022 llegando a una cifra total de **cinco senadores** que empleaban el español en sus estrategias de comunicación digital. Ahora, dos años más tarde, la cifra ha crecido hasta un total de **ocho senadores**, lo que representa el doble con

respecto al año 2020. En términos porcentuales ha disminuido **del 17,8% en 2020 al 17% en esta edición**.

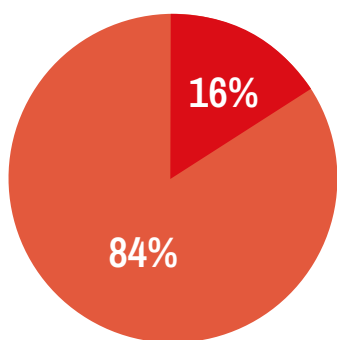
Esto se debe a que se cuellan en ese total de 47 senadores **dos independientes**, uno más que en 2022, lo que representa en torno al **5% restante**.

Desde una óptica partidista, el **77% de los senadores demócratas hace uso del español**. Esto es un 58% más que en 2018, un 54% en comparación con la segunda edición de 2020 y un 33% más que en la edición de 2022.

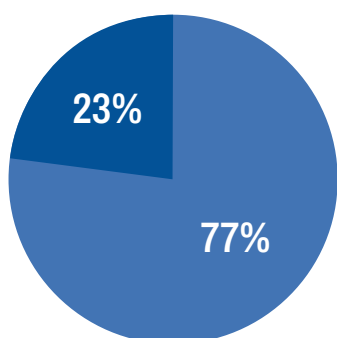
Entre los republicanos, que estaban anclados en el **8%**, **se ha multiplicado el porcentaje** de senadores que hacen uso del español hasta alcanzar el **16%**.

“**De los 47 senadores que usan el español, 37 son demócratas, 8 republicanos y 2 independientes**”

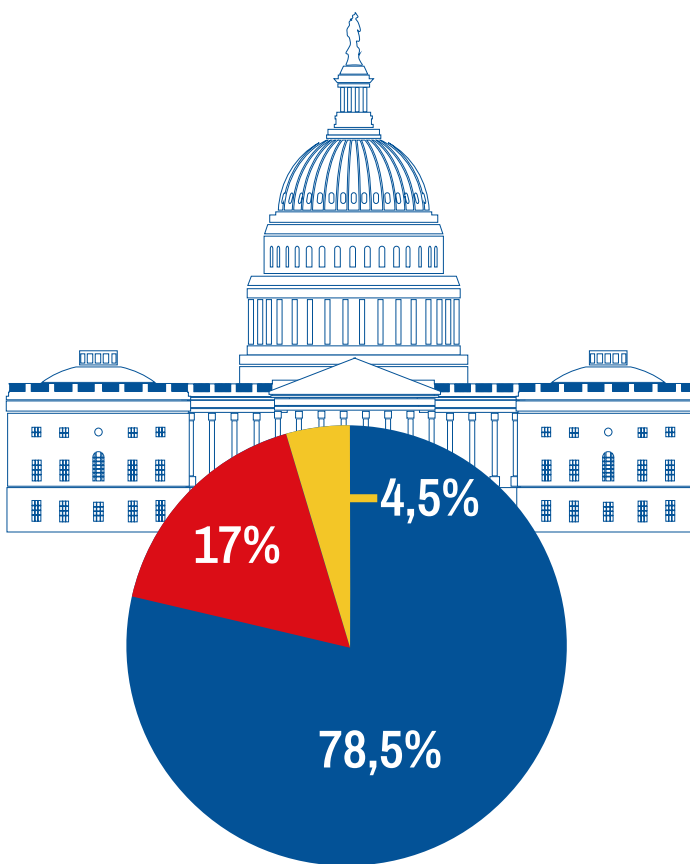
Uso del español por partidos en el Senado:



De los representantes republicanos, un 16% utiliza el español



De los representantes demócratas, un 77% utiliza el español



De los representantes que utilizan el español en su comunicación digital, el 78,5% son demócratas, el 17% son republicanos y el 4,5% independientes

5.4. Ranking de senadores que más usan el español

De acuerdo con la metodología empleada en este informe, se ha destacado a los ocho senadores que sobresalen por encima de sus compañeros en el uso del español en su comunicación digital.



Bob Menéndez
SENADOR POR NUEVA JERSEY



Patty Murray
SENADORA POR WASHINGTON



Alex Padilla
SENADOR POR CALIFORNIA



Jack Reed
SENADOR POR RHODE ISLAND



Jacky Rosen
SENADORA POR NEVADA



Charles E. Schumer
SENADOR POR NUEVA YORK



Kyrsten Sinema
SENADORA POR ARIZONA



Mike Lee
SENADOR POR UTAH



Marco Rubio
SENADOR POR FLORIDA



Rick Scott
SENADOR POR FLORIDA



6. Conclusiones

A continuación, concluido este informe, se recopilan las principales lecciones descubiertas al comparar la edición presente con las tres anteriores y que han permitido construir, en esta cuarta edición, una imagen más profunda sobre la evolución del español en la política de Estados Unidos durante los últimos seis años (de 2018 a 2024):

- 1. Ya hay más de 64 millones de hispanos en Estados Unidos**, lo que supone el 19,1% de la población total del país. Es decir, uno de cada cinco estadounidenses es hispano.
- 2. La población hispana de Estados Unidos aumenta en un millón de personas cada año.** Para 2060, se proyecta que la población hispana supere el 27,5% del total de Estados Unidos.
- 3. Más de 58 millones de estadounidenses hablan español.** El uso del español en Estados Unidos sigue extendiéndose por todo el país y la cifra de 58 millones de hispanohablantes es un nuevo récord. De entre todos estos, 43 millones, el 13% de la población nacional, lo utilizan como lengua vehicular.
- 4. El uso del español se dispara en el Senado.** En 2018 eran 13 senadores los que empleaban el español en su comunicación con los ciudadanos y en 2024 son ya 47 senadores.
- 5. Un 25% de todos los congresistas utilizan ya el español.** Se ha pasado en seis años de 62 a más de 100. En 2018 eran 62 congresistas los que usaban el español. En la segunda edición se contaron 69. En 2022 eran 74 los congresistas que empleaban el español en su comunicación digital, mientras que en 2024 son un total de 113.
- 6. El Partido Demócrata sigue liderando el uso del español tanto en el Senado como en el Congreso.** Más del 70% de los senadores demócratas lo emplean en su comunicación digital: una cifra que implica un crecimiento del 33% desde las elecciones de 2022. En seis años, el número de congresistas que hacen uso del español ha pasado de 50 a 92. Actualmente, esta cifra representa un 43% del total de demócratas en esta cámara.

- 7. El Partido Republicano comienza a apostar claramente por el uso del español en ambas cámaras.** Sólo en dos años se duplica el número de senadores republicanos que utilizan el español en su comunicación digital. En 2022, era el 8% y en 2024 es del 16%. Por su parte, el número de congresistas republicanos también ha crecido. Si en 2018 eran 10 congresistas, en 2024 ya son 21 congresistas republicanos los que emplean el español.
- 8. El uso del español se expande en el Congreso por el interés de representantes no hispanos.** En ambas cámaras, los representantes que usan el español superan en número al total de representantes hispanos. Esto significa que el español ha despertado el interés de políticos de origen no hispano que encuentran valor en su uso. En la Cámara de Representantes, 50 congresistas son de origen hispano, mientras que más del doble —113 representantes— usan el español. En el Senado, sigue habiendo únicamente seis hispanos, pero 47 senadores usan el español.
- 9. El voto hispano será clave en noviembre de 2024.** Las últimas citas electorales han contado con una movilización del voto hispano sin precedentes. Para las presidenciales de noviembre de 2024 hay 36,2 millones de hispanos convocados a las urnas, lo que representa casi el 15% del electorado. El voto hispano no es homogéneo ni está concentrado en unos pocos estados. Al contrario, cada vez es más diverso y determinante en estados hasta con poca población hispana, que serán los que desequilibren la balanza para el lado de los demócratas o de los republicanos en noviembre. El español es una herramienta al alcance de los políticos para movilizar ese voto a su favor.
- 10. La brecha entre el voto demócrata y el voto republicano entre los hispanos sigue estrechándose.** Desde el año 2004 el voto hispano no estaba tan reñido entre ambos partidos como lo está ahora. Los demócratas han controlado el 65-70% del voto hispano durante las últimas dos décadas, dejando a los republicanos en cifras cercanas al 30%. Esa distancia está estrechándose y en 2022 los demócratas cayeron al 60% y los republicanos lograron hacerse con el 40% del voto hispano, una cifra que no alcanzaban desde hace dos décadas. Las presidenciales de 2024 son una fecha clave para seguir de cerca esta tendencia.

...ARLO ...FECHA
...office of the County Recorder or other officer
...of elections or it may be deposited at any polling place
...the county no later than 7:00 P.M. on election day.
Para ser válida y contada, su boleta electoral y Declaración Ju-
rada se DEBE entregar a la oficina del Registrador del Condado
o otro oficial a cargo de elecciones o puede ser depositada en
cualquier lugar de votación en el condado a más tardar las 7:00

Official Ballot-Boleta Oficial

Official Ballot, General Election, November 6, 2018
Boleta Oficial, Elección General, 6 de noviembre de 2018, County
Group/Precinct: Grain Valley Grain Valley

- INSTRUCTIONS TO VOTERS: INSPECT BOTH SIDES OF BALLOT
marks or erasures may void your vote. If you spoil your ballot,
1. Put a mark according to the instructions next to the
2. If you wish to vote for a person whose name
name so write it.
3. Put a mark according to the
"against" instructions.



7. Bibliografía y referencias

David Fernández Vítóres: “El español: una lengua viva. Informe 2023”, Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_23/el_espanol_en_el_mundo_anuario_instituto_cervantes_2023.pdf

United States Census Bureau: “*Language spoken at home by ability to speak English for the population 5 years and over (Hispanic or Latino)*”. <https://data.census.gov/table/ACSDT1Y2021.B16006?q=Language+Spoken+at+Home+latino&t=Hispanic+or+Latino:Language+Spoken+at+Home>

United States Census Bureau: “*Happy New Year 2024!*”. <https://www.census.gov/library/stories/2023/12/happy-new-year-2024.html>

Lauren Mora y Mark Hugo López: “*Latinos’ Views of and Experiences With the Spanish Language*”, Pew Research Center, 20 de septiembre de 2023. <https://www.pewresearch.org/race-ethnicity/2023/09/20/latinos-views-of-and-experiences-with-the-spanish-language/>

United States Census Bureau: “*Hispanic Heritage Month: 2023*”. <https://www.census.gov/newsroom/facts-for-features/2023/hispanic-heritage-month.html>

United States Census Bureau: “*Quick facts*”. <https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/US/RHI725222#RHI725222>

Mohamad Moslimani, Mark Hugo López y Luis Noe-Bustamante: “*11 facts about Hispanic origin groups in the U.S.*”, Pew Research Center, 16 de agosto de 2023. <https://www.pewresearch.org/short-reads/2023/08/16/11-facts-about-hispanic-origin-groups-in-the-us/>

United States Census Bureau: “*Hispanic Heritage Month: 2023*”. <https://www.census.gov/newsroom/facts-for-features/2023/hispanic-heritage-month.html>

World Population Review: “*Hispanic Population by State 2024*”. <https://worldpopulationreview.com/state-rankings/hispanic-population-by-state>

Jeffrey S. Passel, Mark Hugo López y D’Vera Cohn: “*U.S. Hispanic population continued its geographic spread in the 2010s*”, Pew Research Centre, 3 de febrero de 2022. <https://www.pewresearch.org/short-reads/2022/02/03/u-s-hispanic-population-continued-its-geographic-spread-in-the-2010s/>

A fecha de elaborar este informe, la Cámara de los Representantes tiene cuatro vacantes, después de que cuatro representantes republicanos hayan presentado su dimisión.

<https://pressgallery.house.gov/member-data/party-breakdown>

NALEO: “*Nearly one of every 10 voters was latino in election 2022*”, 11 de mayo de 2023.

https://naleo.org/wp-content/uploads/2023/05/5_11_2023_-_NEF_Release_-_CPS_2022_Election_Data_Analysis_-_Final.pdf

Jennifer Vilcarino y Chase Harrison: “*Chart: How U.S. Latinos voted in the 2022 Midterm Election*”, AS/COA, 17 de noviembre de 2022. <https://www.as-coa.org/articles/chart-how-us-latinos-voted-2022-midterm-election>

Jens Manuel Krogstad, Jeffrey S. Passel, Abby Budiman y Anusha Natarajan: “*Key facts about Hispanic eligible voters in 2024*”, Pew Research Centre, 10 de enero de 2024. <https://www.pewresearch.org/short-reads/2024/01/10/key-facts-about-hispanic-eligible-voters-in-2024/>

United Census Bureau: “*U.S. Census Bureau projections show a slower growing, older, more diverse nation a half century from now*”, diciembre de 2012. <https://www.census.gov/newsroom/releases/archives/population/cb12-243.html#:~:text=A%20More%20Diverse%20Nation,million%20from%202024%20to%202060>

NALEO: “*The Latino vote in election 2024. National and State projections*”. https://naleo.org/COMMS/PRA/2024/NEF_Election_2024_Latino-Vote_Projections_FINAL.pdf

Aimee Picchi: “*Voters remember Trump’s economy as being better than Biden’s. Here’s what the data shows*”, CBS News, 6 de marzo de 2024. <https://www.cbsnews.com/news/trump-biden-economy-gdp-wages-inflation/>

NALEO: “*NALEO Educational Fund Projects at Least 17.5 Million Latinos Will Vote in November, Representing a 6.5 Percent Increase From 2020 Latino Turnout*”, 14 de febrero de 2024. https://naleo.org/wp-content/uploads/2024/02/2_14_24_-_NEF_Release_-_2024_-_Latino_-_Vote_Projections_Release_-_FINAL.pdf





NOTA TÉCNICA

- El informe ha sido elaborado por Daniel Ureña, presidente, Pablo García Bautista, coordinador, y María Pía Angulo, colaboradora de The Hispanic Council.
- El trabajo de cambio se ha realizado durante el primer trimestre de 2024.
- Para estudiar el uso del español en la política de Estados Unidos se ha seguido una metodología similar a las ediciones previas, con el objetivo de poder mantener una comparación realistas con los resultados obtenidos años antes.
- Se ha analizado la comunicación digital que han realizado todos los miembros del Congreso de los Estados Unidos —Cámara de Representantes y Senado— bien a través de su cuenta oficial de X —antes Twitter— o de su página web oficial. El plazo temporal para el análisis ha sido de noviembre de 2020 a marzo de 2024.



THE
HISPANIC
COUNCIL







THE
HISPANIC
COUNCIL

www.hispaniccouncil.org